



English for Italians

L'inglese non è uguale
per tutti!



Finalmente un Corso di inglese centrato sulle difficoltà dello
studente italiano!

Corso Base Units 1-30

Il **Corso Base** contiene 750 pagine tra dialoghi originali, letture, grammatica chiara ed esercizi con le relative soluzioni in formato **pdf**, **mobi** e **epub**. Contiene inoltre 18 ore di registrazioni audio del testo integrale in formato **mp3**.

Prezzo DVD € 35

Download € 29

Corso Superiore Units 31-40

Il **Corso Superiore** contiene 450 pagine in formato **pdf**, e 10 ore di registrazioni audio in formato **mp3** del testo integrale.

Prezzo DVD € 35

Download € 29

Per ulteriori informazioni visita il nostro sito:

www.englishforitalians.com

Puoi inoltre [scaricare gratuitamente](#) le Units 1-5 e la Unit 34 in versione integrale (testo e audio).

Quando studi con il nostro Corso, puoi sempre contattarci per avere **gratuitamente** tutte le spiegazioni ed i consigli di cui potresti aver bisogno.

Contattaci:

carmelo.mangano@gmail.com

telefono: +39 095 9895296

We are the hollow men (*Siamo gli uomini vuoti*)

Eliot, Thomas Stearns

Traduzione Letterale (Carmelo Mangano)

I

We are the hollow men

Siamo gli uomini vuoti

We are the stuffed men

Siamo gli uomini impagliati

Leaning together

Che ci appoggiano l'un l'altro

Headpiece filled with straw. Alas!

La testa piena di paglia. Ahimè!

Our dried voices, when

Le nostre voci secche, quando

We whisper together

Noi mormoriamo insieme

Are quiet and meaningless

Sono quiete e senza senso

As wind in dry grass

Come vento nell'erba secca

Or rats' feet over broken glass

O come zampe di ratti sopra vetri infranti

In our dry cellar

Nella nostra arida cantina

Shape without form, shade without colour,

Figura senza forma, ombra senza colore,

Paralysed force, gesture without motion;

Forza paralizzata, gesto privo di movimento;

Those who have crossed

Coloro che hanno attraversato

With direct eyes, to death's other Kingdom

Con occhi dritti, all'altro regno della morte

We are the hollow men *(Siamo gli uomini vuoti)*

Eliot, Thomas Stearns

Traduzione Letterale (Carmelo Mangano)

Remember us -- if at all -- not as lost

Ci ricordano - se pure lo fanno - non come perdute

Violent souls, but only

Violente anime, ma solo

As the hollow men

Come gli uomini vuoti

The stuffed men.

Gli uomini impagliati..

II

Eyes I dare not meet in dreams

Occhi che nei sogni non oso incontrare

In death's dream kingdom

Nel regno di sogno della morte

These do not appear:

Questi occhi non appaiono:

There, the eyes are

Laggiù, gli occhi sono

Sunlight on a broken column

Luce di sole su una colonna infranta

There, is a tree swinging

Laggiù, c'è un albero che ondeggia

And voices are

E voci vi sono

In the wind's singing

Nel vento che canta

More distant and more solemn

Più distanti e più solenni

Than a fading star.

Di una stella che svanisce.

We are the hollow men *(Siamo gli uomini vuoti)*

Eliot, Thomas Stearns

Traduzione Letterale (Carmelo Mangano)

Let me be no nearer

Non lasciate che sia più vicino

In death's dream kingdom

Nel regno di sogno della morte

Let me also wear

Lasciate anche che porti

Such deliberate disguises

Tali deliberati travestimenti

Rat's coat, crowskin, crossed staves

Pelliccia di ratto, pelliccia di cornacchia, doghe incrociate

In a field

In un campo

Behaving as the wind behaves

Comportandomi come si comporta il vento

No nearer --

Non più vicino -

Not that final meeting

Non quel finale incontro

In the twilight kingdom

Nel regno del crepuscolo

III

This is the dead land

Questa è la terra morta

This is cactus land

Questa è la terra dei cactus

Here the stone images

Qui le immagini di pietra

We are the hollow men (Siamo gli uomini vuoti)

Eliot, Thomas Stearns

Traduzione Letterale (Carmelo Mangano)

Are raised, here they receive
Sorgono, e qui ricevono

The supplication of a dead man's hand
La supplica di una mano di un morto

Under the twinkle of a fading star.
Sotto lo scintillio di una stella che svanisce.

Is it like this
E' proprio così

In death's other kingdom
Nell'altro regno della morte

Waking alone
Svegliandoci soli

At the hour when we are
Nell'ora in cui stiamo

Trembling with tenderness
Tremando di tenerezza

Lips that would kiss
Le labbra che vorrebbero baciare

Form prayers to broken stone
Formano preghiere a quella pietra infranta.

IV

The eyes are not here
Gli occhi non sono qui

There are no eyes here
Qui non vi sono occhi

In this valley of dying stars
In questa valle di stelle morenti

In this hollow valley
In questa valle vuota

We are the hollow men *(Siamo gli uomini vuoti)*

Eliot, Thomas Stearns

Traduzione Letterale (Carmelo Mangano)

This broken jaw of our lost kingdoms
Questa mascella spezzata dei nostri regni perduti

In this last of meeting places
In quest'ultimo dei luoghi d'incontro

We grope together
Noi brancoliamo insieme

And avoid speech
Ed evitiamo di parlare

Gathered on this beach of the tumid river
Riuniti su questa riva del tumido fiume

Sightless, unless
Senza vista, a meno che

The eyes reappear
Gli occhi ricompaiono

As the perpetual star
Come la stella perpetua

Multifoliate rose
Rosa di molte foglie

Of death's twilight kingdom
Del regno di tramonto della morte

The hope only
La speranza soltanto

Of empty men.
Degli uomini vuoti.

V

Here we go round the prickly pear
Qui noi giriamo attorno al fico d'India

Prickly pear prickly pear
Fico d'India fico d'India

We are the hollow men *(Siamo gli uomini vuoti)*

Eliot, Thomas Stearns

Traduzione Letterale (Carmelo Mangano)

Here we go round the prickly pear
Qui noi giriamo attorno al fico d'India

At five o'clock in the morning.
Alle cinque del mattino.

Between the idea
Fra l'idea (la fantasia)

And the reality
E la realtà

Between the motion
Fra il movimento

And the act
E l'atto

Falls the Shadow
Cade l'Ombra

For Thine is the Kingdom
Perché Tuo è il Regno

Between the conception
Fra la concezione

And the creation
E la creazione

Between the emotion
Fra l'emozione

And the response
E la risposta

Falls the Shadow
Cade l'Ombra

Life is very long
La vita è molto lunga

Between the desire
Fra il desiderio

We are the hollow men *(Siamo gli uomini vuoti)*

Eliot, Thomas Stearns

Traduzione Letterale (Carmelo Mangano)

And the spasm

E lo spasmo

Between the potency

Fra la potenza

And the existence

E l'esistenza

Between the essence

Fra l'essenza

And the descent

E la discesa

Falls the Shadow

Cade l'Ombra

For Thine is the Kingdom

Perché Tuo è il Regno

For Thine is

Perché Tua è

Life is

La vita è

For Thine is the

Perché Tuo è il

This is the way the world ends

E' questo il modo in cui finisce il mondo

This is the way the world ends

E' questo il modo in cui finisce il mondo

This is the way the world ends

E' questo il modo in cui finisce il mondo

Not with a bang but a whimper.

Non con uno schianto ma con un lamento.